

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Oktober/Ottobre 2024

11. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2024		11° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2024
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2024, welche am 27. Dezember 2023 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende		A integrazione dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2024, sottoscritto in data 27 dicembre 2023, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2024		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2024
I. Aufhebung des Punktes II der 12. Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2023		I. Abrogazione del punto II del 12° accordo aggiuntivo sulla finanza locale 2023
Der Punkt II der am 30. Oktober 2023 unterzeichneten 12. Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2023 ist abgeschafft.		Il punto II del 12° accordo aggiuntivo sulla finanza locale 2023, sottoscritto in data 30 ottobre 2023, è abrogato.
II. Laufende Zuweisungen zur Abdeckung der erhöhten Energiekosten für die Führung von Hallenbädern und Kunsteisanlagen - Jahr 2024: 3 Millionen Euro		II. Assegnazioni correnti per coprire l'aumento dei costi energetici per la gestione delle piscine coperte e degli impianti sportivi per il ghiaccio artificiale – anno 2024: 3 milioni di euro
Zur Abdeckung der erhöhten Energiekosten werden Standortgemeinden von Hallenbädern		Per coprire l'aumento dei costi energetici, ai Comuni in cui hanno sede piscine coperte e impianti per il ghiaccio artificiale, sono assegnati

und Kunsteisanlagen zusätzlich zur Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2024 vom 27. Dezember 2023 unter Berücksichtigung nachfolgender Kriterien Finanzmittel zugewiesen.		mezzi finanziari in aggiunta all'accordo 2024 per il finanziamento dei Comuni del 27 dicembre 2023, nel rispetto dei seguenti criteri.
Die Finanzmittel werden den Gemeinden pauschal aufgrund der auf dem jeweiligen Gemeindegebiet befindlichen Strukturen - Hallenbäder und Kunsteisanlagen - laut Sportstättenerhebung des Landes zugewiesen.		I mezzi finanziari sono assegnati ai Comuni su base forfettaria in base alle strutture - piscine coperte e impianti sportivi per il ghiaccio artificiale - come risultano dalla rilevazione provinciale dell'impiantistica sportiva.
Dabei werden jene Hallenbäder berücksichtigt, die für die Öffentlichkeit zugänglich oder für die offizielle Wettkampftätigkeit des zuständigen Sportfachverbandes homologiert sind. Bei den Kunsteisanlagen werden zusätzlich zu den Eishallen jene Eisplätze berücksichtigt, in denen Leistungssportaktivität des zuständigen Sportfachverbandes in den Jugendkategorien ausgeübt wird.		In fattispecie, vengono prese in considerazione le piscine coperte accessibili al pubblico e quelle omologate per le competizioni ufficiali della federazione sportiva di competenza. In relazioni agli impianti per il ghiaccio artificiale, oltre ai palazzetti del ghiaccio, vengono prese in considerazione le piste di ghiaccio in cui è praticata attività agonistica della federazione sportiva di competenza nelle categorie giovanili.
Falls der Dienst (Hallenbad und/oder Kunsteisanlage) nicht von der Gemeinde selbst geführt wird, sondern die Führung über eine Inhouse-Gesellschaft erfolgt oder diese an Dritte vergeben wurde, können die Finanzmittel zur Deckung der erhöhten Energiekosten im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen, auch auf EU-Ebene sowie der vertraglichen Verpflichtungen, deren Einhaltung von der Gemeinde zu überprüfen ist, weitergegeben werden.		Nel caso in cui il servizio (piscina coperta e/oppure l'impianto per il ghiaccio artificiale) non venga gestito dal Comune stesso, ma tramite una società in house oppure affidato a terzi, i mezzi finanziari destinati a coprire l'aumento dei costi energetici possono essere trasferiti, nel rispetto delle norme di legge, anche eurounitarie, nonché degli impegni contrattuali assunti, la cui osservanza grava sul Comune.
a) Kriterien für die Zuweisung von Finanzmitteln zur Führung von Hallenbädern : 2 Millionen Euro		a) Criteri per l'assegnazione di mezzi finanziari per la gestione di piscine coperte : 2 milioni di euro

Die zur Verfügung gestellten Finanzmittel in der Höhe von 2 Millionen Euro werden im Verhältnis zur beheizten Wasserfläche sowie zu den Öffnungstagen im Jahr 2024 aufgeteilt. Die entsprechenden Daten wurden vom Rat der Gemeinden erhoben und gehen aus beigelegter Anlage 1 hervor, in welcher auch die entsprechenden Beträge, die den einzelnen Gemeinden zugewiesen werden, aufgelistet sind.		I mezzi finanziari disponibili, nell'ammontare di 2 milioni di euro, sono ripartiti in relazione alla superficie dell'acqua riscaldata nonché ai giorni di apertura nel 2024. I relativi dati sono stati rilevati dal Consiglio dei Comuni e si evincono dall'allegata tabella 1, che riporta anche gli importi spettanti ai singoli Comuni.
b) Kriterien für die Zuweisung von Finanzmitteln zur Führung von Kunsteisanlagen : 1 Million Euro		b) Criteri per l'assegnazione di mezzi finanziari per la gestione di impianti per il ghiaccio artificiale : 1 milioni di euro
b1) Für Eishallen werden Finanzmittel in der Höhe von 750.000 Euro zur Verfügung gestellt, welche zu einem Drittel im Verhältnis zur Eisfläche sowie zu den Öffnungstagen im Jahr 2024 und zu zwei Dritteln im Verhältnis zur Anzahl der zugelassenen Zuschauer (Aufteilung in fünf Kategorien: <1.000, 1.001-2.000, 2.001-3.000, 3.001-4.000, >4.000) sowie zu den Öffnungstagen im Jahr 2024 aufgeteilt werden.		b1) Per i palazzetti del ghiaccio sono messi a disposizione mezzi finanziari nella misura di 750.000 euro, ripartiti per un terzo in relazione alla superficie del ghiaccio nonché ai giorni di apertura nel 2024 e per due terzi al numero di spettatori ammessi (suddivisione in cinque categorie: <1.000, 1.001-2.000, 2.001-3.000, 3.001-4.000, >4.000) nonché ai giorni di apertura nel 2024.
b2) Für Eisplätze werden Finanzmittel in der Höhe von 250.000 Euro zur Verfügung gestellt, welche im Verhältnis zur Eisfläche sowie zu den Öffnungstagen im Jahr 2024 aufgeteilt werden.		b2) Per le piste di ghiaccio sono messi a disposizione mezzi finanziari nella misura di 250.000 euro, ripartiti in relazione alla superficie del ghiaccio nonché ai giorni di apertura nel 2024.
Die entsprechenden Daten wurden vom Rat der Gemeinden erhoben und gehen aus beigelegter Anlage 1 hervor, in welcher auch die entsprechenden Beträge, die den einzelnen Gemeinden zugewiesen werden, aufgelistet sind.		I relativi dati sono stati rilevati dal Consiglio dei Comuni e si evincono dalla allegata tabella 1, che riporta anche gli importi spettanti ai singoli Comuni.

DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>
ANLAGEN: 1. Zuweisungen für Hallenbäder und Kunsteisanlagen		ALLEGATI: 1. Assegnazioni per piscine coperte e impianti per il ghiaccio artificiale